



Programme	B.A.	Credit	6
Semester	III	Maximum Marks	100
Course (Major)	Sahaft Aur Tajuma Nigari Ka Fun Aur Riwayat صحافت اور ترجمہ نگاری کا فن اور روایت	Internal Marks	25
Code	A030301T	External Marks	75

Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able:

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Extend the benefits of knowledge from individual to society.	
PO 2	Mapping creative synthesis of texts, society and culture.	
PO 3	Prepare the students over the prescribed academic content with reflective thinking approach.	
PO 4	Examine critically different prevailing issues dealing with the society and literature.	
PO 5	Preserve the academic ingredients rooted to Indian culture, heritage and values.	
CO 1	ترجمہ نگاری و صحافت نگاری کے فن اور تعریفات سے طلبہ کو روشناس کرانا	
CO 2	ترجمہ نگاری اور صحافت کی مہادیات کے ساتھ اقسام اور اصول و ضوابط سے باخبر کرانا	
CO 3	ترجمہ نگاری اور صحافت کے عصری تقاضوں کے پیش نظر طلبہ کو اس فن کی اہمیت سے واقف کرانا	
CO 4	اردو زبان کے توسط سے کہیں نہ سیکھنے کے فوائد	
CO 5	انگریزی اور ہندی سے اردو، اردو سے انگریزی اور ہندی ترجمہ کرنے کا عملی تجربہ اور اسباق فراہم کرنا	

Unit I
ترجمہ، معنی و مفہوم، تعارف، اقسام اور اصول و ضوابط
اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت اور اہم ترجمہ نگار
Unit II
ترجمہ نگاری کے اہم اداروں: دلی کالج، دارالمصنفین، ترقی اردو بیورو اور دارالترجمہ کی خدمات
اردو سے انگریزی، انگریزی سے اردو، اردو سے ہندی اور ہندی سے اردو ترجمہ کرنے کا عملی تجربہ

(Handwritten signatures)



Unit III
صحافت: معنی و مفہوم، اقسام اور اصول و ضوابط
خبر نگاری، ادارہ نگاری، کالم نگاری، نامہ نگاری، انٹرویو، ریلیج فنچر
Unit IV
اردو میں صحافت نگاری کی تاریخ
اردو کے اہم اخبار و صحافی اور جنگ آزادی میں اردو صحافت کا کردار
جام جہاں نما، دلی اخبار، ادوہ اخبار، قوی آواز کا کردار
مولوی محمد باقر، سر سید احمد خاں، مولانا محمد علی جوہر، حیات اللہ انصاری کی خدمات

ادبی کتب:

نمبر شمار	کتاب	مصنف
1.	اردو صحافت کا ارتقا	معصوم مراد آبادی
2.	اردو صحافت، صداقت اور آزادی	عشرت علی صدیقی
3.	ہندوستانی صحافت	محمد شتیق صدیقی
4.	اردو صحافت اور جنگ آزادی 1857	معصوم مراد آبادی
5.	اردو صحافت کی تاریخ	نادر علی خاں
6.	خبر نگاری	شافع قدوائی
7.	فن ترجمہ نگاری	ظہور الدین
8.	ابلاغیات	شاہد حسین
9.	ترجمے کا فن اور روایت	قمر رئیس
10.	فن ترجمہ نگاری	خلیق انجم
11.	اصطلاحات ترجمہ	خالد محمود خاں

(Handwritten signatures and marks)



Programme	B.A.	Credit	6
Semester	IV	Maximum Marks	100
Course (Major)	Urdu Afsana Aur Drama اردو افسانہ اور ڈراما	Internal Marks	25
Code	A030401T	External Marks	75

Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able;

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Extend the benefits of knowledge from individual to society.	
PO 2	Mapping creative synthesis of texts, society and culture.	
PO 3	Prepare the students over the prescribed academic content with reflective thinking approach.	
PO 4	Examine critically different prevailing issues dealing with the society and literature.	
PO 5	Preserve the academic ingredients rooted to Indian culture, heritage and values.	
CO 1	افسانہ: معنی و مفہوم اور اس کا تعارف	
CO 2	افسانہ نگاری کی مغربی اور مشرقی روایت سے طلبہ کو واقف کرانا	
CO 3	ڈرامہ کے معنی و مفہوم اور مختلف اجزاء کے ساتھ اقسام سے واقف کرانا	
CO 4	مغربی روایت کے علاوہ ہندوستان میں ڈرامہ کی روایت سے واقف کرانا	
CO 5	اردو کے اہم ڈرامہ نگاروں کی زندگی کے ساتھ ان کے فن کا مطالعہ	

Unit I
افسانہ: معنی و مفہوم، اجزاء کی ترکیبی و اقسام
اردو میں افسانہ نگاری کی روایت
Unit II
پریم چند (سوا سیر گیوں)، راجندر سنگھ بیدی (لاجو تھی)، سعادت حسن منٹو (نیا قانون)، عصمت چغتائی (چوتھی کا جوڑا)، سوانح، تنقید و تجزیہ



قرۃ العین حیدر (جگنوؤں کی دنیا)، انتظار حسین (آخری آدمی)، اقبال مجید (آگ کے پاس بیٹھی ہوئی عورت)، نیر مسعود (طاؤس چمن کی مینا) سوانح و تنقید و تجزیہ
Unit III
ڈرامہ: معنی و مہیوم، اجزائے ترکیبی و اقسام
مغرب و مشرق اور اردو میں ڈرامہ کی روایت
Unit IV
لمانت لکھنوی (اندر سجا) آغا حشر کاشمیری (سلورنگ) سوانح و تنقید و تجزیہ
محمد حسن (تمیاش اور تماشاٹی) محمد مجیب (آزمائش)، حبیب تحور (آگرہ بازار) سوانح، تنقید و تجزیہ

ادبی کتب:

نمبر شمار	کتاب	مصنف
1.	اردو افسانہ: روایت اور مسائل	مرتبہ گوپی چند نارنگ
2.	اردو گلشن	مرتبہ آل احمد سرور
3.	فن افسانہ اور افسانہ نگاری	دقار عظیم
4.	کہانی کے پانچ رنگ	ہمیم حنفی
5.	اردو ڈرامہ کا ارتقا	عشرت رحمانی
6.	ڈرامہ: فن اور روایت	شاہد حسین
7.	افسانے کی حمایت میں	خسار حمن فاروقی
8.	اردو افسانے کی روایت	مرزا حامد بیگ
9.	ترقی پسند تحریک اور افسانہ	ڈاکٹر صادق
10.	جدید اردو افسانہ	شیراز منظر

(Handwritten signature)



خواجا مؤین الدین چشتی بااا ویشو ویاالو، لکھنؤ
KHWAJA MOINUDDIN CHISHTI LANGUAGE UNIVERSITY, LUCKNOW



Programme	B.A.	Credit	6
Semester	III/IV	Maximum Marks	100
Course (Minor)	Urdu Ki Nasri Asnaf اردو کی نثری اصناف	Internal Marks	25
Code	A030302T	External Marks	75

Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able:

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Extend the benefits of knowledge from individual to society.	
PO 2	Mapping creative synthesis of texts, society and culture.	
PO 3	Prepare the students over the prescribed academic content with reflective thinking approach.	
PO 4	Examine critically different prevailing issues dealing with the society and literature.	
PO 5	Preserve the academic ingredients rooted to Indian culture, heritage and values.	
CO 1	اردو کی معروف نثری اصناف سے طلبہ کو واقف کرانا	
CO 2	واستان کے ذریعہ طلبہ کو زبان و اسلوب کے ساتھ ہندوستانی تہذیب و ثقافت سے واقف کرانا۔	
CO 3	ڈرامے، ناول اور افسانوں میں حقیقی زندگی کی عکاسی کی جاتی ہے، ان اصناف کے ذریعہ طلبہ کو سیاسی، سماجی، معاشی اور ثقافتی زندگی کے بارے میں معلومات فراہم کیا جاتا	
CO 4	مضامین اور رسائل کی عد سے جدید نثری اسالیب اور ادبی مقاصد سے آگاہ کرانا۔ غالب کے خطوط کی روشنی میں زندگی کے مسائل نیز اسلوب و انداز سے طلبہ کو واقف کرانا۔	
CO 5	دیگر اصناف سوانح، انشائیوں اور خاکوں کی روشنی میں زندگی کو سمجھنے کی صلاحیت پیدا کرنا	

Unit I
نثر: تعریف و توجیح، افسانوی نثر کا تعارف
غیر افسانوی نثر کا تعارف

(Handwritten signatures)



اردو داستان کی تعریف و توجیح: میر امن کی داستان نگاری
اردو مکتوب نگاری کی تعریف و توجیح: غالب کی مکتوب نگاری
Unit II
اردو ناول کی تعریف و توجیح: نذیر احمد کی ناول نگاری
اردو افسانہ کی تعریف و توجیح: پریم چند کی افسانہ نگاری
Unit III
اردو مضمون نگاری کی تعریف و توجیح: سر سید احمد خان کی مضمون نگاری
اردو انشائیہ نگاری کی تعریف و توجیح: رشید احمد صدیقی کی انشائیہ نگاری
Unit IV
اردو سوانح نگاری کی تعریف و توجیح: الطاف حسین حالی کی سوانح نگاری
اردو خاکہ نگاری کی تعریف و توجیح: مولوی عبدالحق کی انشائیہ نگاری

اہم ادبی کتب:

نمبر شمار	کتاب	مصنف
1.	اردو نثر کا فن ارتقا	فرمان فتح پوری
2.	اصناف ادب اردو	ڈاکٹر قمر رئیس، ڈاکٹر خلیق انجم
3.	تاریخ ادب اردو	نور الحسن نقوی
4.	اردو اصناف کی تدریس	ادریکار کول مسعود سراج
5.	ادبی نثر کا ارتقا	شبہانز انجم
6.	غیر افسانوی اردو نثر	ڈاکٹر عطیہ رئیس

(Handwritten signatures)



Programme	B.A.	Credit	6
Semester	III/IV	Maximum Marks	100
Course (Minor)	Lucknow Ka Muaasir Adabi Manzar Nama لکھنؤ کا معاشرہ ادبی منظر نامہ	Internal Marks	25
Code	A030302T	External Marks	75

Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able:

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Extend the benefits of knowledge from individual to society.	
PO 2	Mapping creative synthesis of texts, society and culture.	
PO 3	Prepare the students over the prescribed academic content with reflective thinking approach.	
PO 4	Examine critically different prevailing issues dealing with the society and literature.	
PO 5	Preserve the academic ingredients rooted to Indian culture, heritage and values.	
CO 1	طلبہ کو لکھنؤ کے اردو ادب سے متعارف کرانا	
CO 2	لکھنؤ کے سماجی، تاریخی و ثقافتی ورثہ سے طلبہ کو متعارف کرانا	
CO 3	لکھنؤ میں اردو ادب کے ذریعہ یہاں کی تہذیبی، لسانی و ادبی روایات سے واقف کرانا	
CO 4	لکھنؤ میں اردو کی مختلف نثری اصناف تنقید، ناول، افسانہ، صحافت وغیرہ سے واقف کرانا	
CO 5	لکھنؤ کی شعری روایات اور موضوعات سے طلبہ کو واقف کرانا	

Unit I
لکھنؤ کا سماجی و سیاسی اور ادبی منظر نامہ
لکھنؤ کے اردو ادب کی خصوصیات
لکھنؤ کے ادبی معرکے
لکھنؤ میں اصلاح زبان کی روایت



Unit II
لکھنؤ میں اردو تنقید (شبیر الحسن، محمود الحسن، شارب رودلوی، سید سلیمان حسین)
لکھنؤ میں اردو ناول (سید مجاور حسین، انیس اشفاق، حسن خان)
Unit III
لکھنؤ میں اردو افسانہ (نیر مسعود، عابد سہیل، صہیر انور)
لکھنؤ میں اردو صحافت (ابراہم احمد علوی، عشرت علی صدیقی، عثمان غنی، شاہنواز قریشی)
لکھنؤ میں اردو شاعری (ملک زاوہ منظور احمد، انور جلال پوری، انیس انصاری، عرفان صدیقی)
Unit IV
لکھنؤ میں اردو نثر کی صورت حال
لکھنؤ میں اردو شاعری کی صورت حال

ادادی کتب:

نمبر شمار	کتاب	مصنف
1.	گلدشتہ لکھنؤ	عبدالحلیم شرر
2.	مرثیہ خوانی کا فن	نیر مسعود
3.	لکھنؤ کا دبستان شاعری	ابواللیث صدیقی
4.	اردو ادب کی تنقیدی تاریخ	امتناسام حسین
5.	قدیم لکھنؤ کی آخری بہار	مرزا جعفر حسین لکھنوی



خواجا مؤین الدین چشتی باسا ویشو ویدیا لای، لکھنؤ
KHWAJA MOINUDDIN CHISHTI LANGUAGE UNIVERSITY, LUCKNOW



Programme	B.A.	Credit	3
Semester	III	Maximum Marks	100
Course (Vocational/ Skill Development)	Urdu Mein Tarjama Nigari اردو میں ترجمہ نگاری	Internal Marks	60
Code	A030303T	External Marks	40

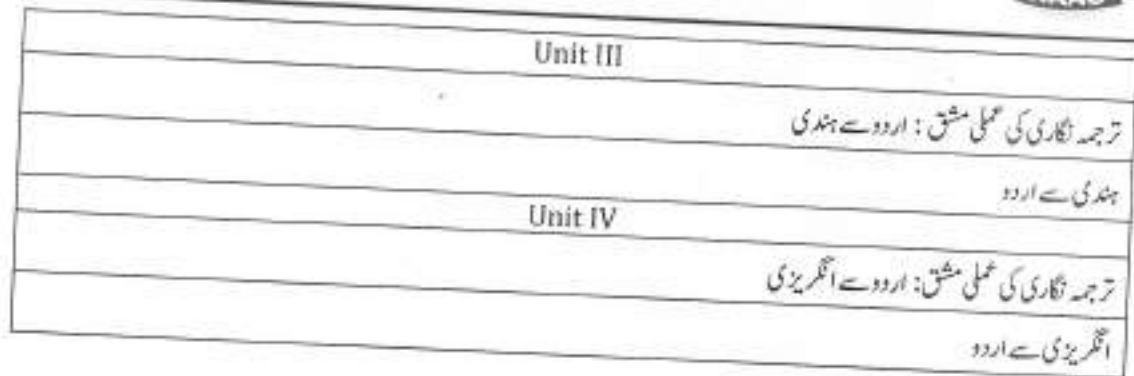
Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able:

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Extend the benefits of knowledge from individual to society.	
PO 2	Mapping creative synthesis of texts, society and culture.	
PO 3	Prepare the students over the prescribed academic content with reflective thinking approach.	
PO 4	Examine critically different prevailing issues dealing with the society and literature.	
PO 5	Preserve the academic ingredients rooted to Indian culture, heritage and values.	
CO 1	گلوبلائزیشن کے دور میں زبان دانی کی مہارت پیدا کر کے ترقی کی راہ ہموار کرنا	
CO 2	ترجمہ نگاری کے علمی مباحث سے طلبہ کو زبان کی لسانی خصوصیات کو سمجھنے میں آسانی پیدا کرنا	
CO 3	ترجمہ نگاری کی عملی مشق طلبہ کو بہ یک وقت ایک سے زائد زبانوں پر مہارت عطا کرے گی	
CO 4	اس کورس کا مقصد طلبہ کو ذہنی اور سر لسانی مہارتوں کو اختیار کرنے کی تحریک عطا کرتا ہے	
CO 5	طلبہ کے اندر ذہنی اور بین المذاہباتی شعور پیدا کرنا	

Unit I
ترجمہ نگاری - تعریف، اقسام، اصول و ضوابط
ترجمہ نگاری کے بنیادی مسائل
Unit II
اردو ترجمہ نگاری کے اہم ادارے : دلی کالج، فورٹ ولیم کالج، دارالترجمہ، جامعہ عثمانیہ
اردو کے اہم ترجمہ نگار

(Handwritten signatures)



امدادی کتب:	
نمبر شمار	کتاب مصنف
1.	ترجمہ کافن اور روایت قمر نہیں
2.	فن ترجمہ نگاری علیق انجم
3.	فن ترجمہ نگاری پرو فیسر ظہور الدین
4.	انگریزی ترجمہ کافن محمد طیب دہلوی
5.	ترجمہ روایت اور فن ڈاکٹر احمد قریشی
6.	دارالترجمہ عثمانیہ کی علمی و ادبی خدمات ڈاکٹر مجیب الاسلام
7.	دلی کالج: تاریخ و کارنامے عبد الرب
8.	اصطلاحات ترجمہ خالد محمود



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ
KHWAJA MOINUDDIN CHISHTI LANGUAGE UNIVERSITY, LUCKNOW



AECC for 4th Semester

Urdu Zaban: Taaruf aur Ibtedayee Motala



Programme	B.A.	Credit	2
Semester	IV	Maximum Marks	100
Course (AECC)	Urdu Zaban : Taaruf aur Ibtedayee Motala اردو زبان: تعارف اور ابتدائی مطالعہ	Internal Marks	25
Code	AECC101	External Marks	75

ہارمٹ گروپ:

یہ کورس انڈر گریجویٹ سطح کے ان طلبہ کے لیے تیار کیا گیا ہے جن کی ماوری زبان اردو نہیں ہے، اور جنہوں نے کسی بھی سطح پر اردو کی تعلیم حاصل نہیں کی ہے۔ یہ کورس خاص طور سے قومی تعلیمی پالیسی 2020 کے تناظر میں حکومت اتر پردیش کی طرف سے جاری حکم نامے کی روشنی میں تیار کیا گیا ہے۔

کورس کے مقاصد (Objectives)

- طلبہ کو اردو زبان سے ابتدائی واقفیت فراہم کرنا۔
- اردو رسم الخط پڑھنے اور لکھنے کی بنیادی صلاحیت پیدا کرنا۔
- سادہ الفاظ اور جملے بنانے کی مشق کروانا۔
- اردو کی نثری اور شعری اصناف کا تعارف کرانا۔
- اردو کے منتخب متون کی قرأت اور تفہیم کی صلاحیت پیدا کرنا۔

Evaluation Scheme

اس کورس کی جانچ معروضی سوالات (Objective Type Questions) کی بنیاد پر کی جائے گی، تاکہ غیر اردو وال طلبہ کی بنیادی فہم، زبان دانی اور مطالعہ کی صلاحیت کو جانچا جاسکے۔

- امتحان میں کل 40 سوالات ہوں گے۔
- ایک تپانچ سوالات کے لیے 1-1 نمبر، جب کہ سوال نمبر چھ سے چالیس تک دو دو نمبر کے سوالات ہوں گے۔ سوالات تمام بونٹس پر محیط ہوں گے۔

سوالات کی نوعیت:



ملٹی پل چوائس (MCQs)

خالی جگہ پُر کریں

درست / غلط

جوڑ ملائیں (Match the Following)

Course Outcomes

After successful completion of this course students will be able:

PO/CO	Course Outcomes	Bloom's Taxonomy
PO 1	Develop basic proficiency in understanding and using Urdu for everyday communication.	
PO 2	Acquire foundational knowledge of Urdu language, script, and cultural heritage.	
PO 3	Demonstrate the ability to read, write, and comprehend simple Urdu texts.	
PO 4	Recognize major Urdu literary forms and appreciate their aesthetic value.	
PO 5	Apply elementary Urdu language skills for academic, social, and intercultural interaction.	
CO 1	Identify the origin, development, and linguistic characteristics of the Urdu language.	
CO 2	Read and write Urdu alphabets, words, and simple sentences accurately.	
CO 3	Use basic Urdu vocabulary and expressions in everyday situations.	
CO 4	Distinguish major prose and poetry genres of Urdu literature.	
CO 5	Read, understand, and interpret selected Urdu texts at an elementary level.	

Unit I
اردو زبان کا تعارف
اردو ایک ہندوستانی زبان ہے
اردو کی تاریخی تشکیل
دیگر ہندوستانی زبانوں سے اردو کا رشتہ
Learning Outcomes

(Handwritten signatures)



طلب اردو زبان كى بنىاءى ؤومئؤ اور پس منظر سؤ واقف هؤں گؤ۔ اردو اور وئور هندؤسانى زبانؤں كى باهمى رشنؤ كو سمجھ سؤئىں گؤ۔ اردو كى قهند هئى اءمئؤ كا اور اك پئء اهو كا۔
Unit II
اردو حروف ؤبئى
حروف كى مئلف ؤكئى (ا، ب، ؤ، س، ؤ، آ، ؤ)
ءو حرفى، ؤمئ حرفى اور چار حرفى الفاظ كى ؤقئل
ساده جملؤ بنانؤ كى مشق
روز مرؤ اسؤعال كى عام الفاظ
Learning Outcomes
طلب اردو كى حروف پئءان سؤئىں گؤ۔ الفاظ صؤء طور پر پڑھنؤ اور ؤكئى كى قابل هؤں گؤ۔ ساده جملؤ بنا سؤئىں گؤ۔ بنىاءى ؤقئلو اور ؤرؤر مئ اردو اسؤعال كر سؤئىں گؤ۔
Unit III
نثرى اصناف كا ؤعارف
مضمون، ؤاكؤ، انشائى، افسانؤ
مئب مئون كى قرأت
مئون كى ؤفهم اور سوال وءواب
Learning Outcomes
طلب اردو نثر كى اهم اصناف سؤ واقف هؤں گؤ۔ مئب نثرى مئون پڑھ اور سمجھ سؤئىں گؤ۔ بنىاءى فهم اور اءهار ؤئال كى صلا مئؤ پئء اهو كى۔
Unit IV
شعرى اصناف كا ؤعارف:
غزل، نظم، ؤمئ
مئب شعرى مئون كى قرأت
اشعار كى ساده ؤشرؤ



Learning Outcomes

طلبہ اردو شاعری کی بنیادی اصناف پہچان سکیں گے۔

سادو اشعار پڑھ اور سمجھ سکیں گے۔

اردو شاعری کے ذوق و شعور میں اضافہ ہوگا۔

ادبی کتب:

نمبر شمار	کتاب	مصنف
1.	آسان اردو شاعری	قومی اردو کونسل، نئی دہلی
2.	اصناف ادب اردو	این سی ای آر ٹی، نئی دہلی
3.	آؤ اردو سیکھیں	پروفیسر ابن کنول
4.	اردو سب کے لیے	ڈاکٹر روپ کرشن بھٹ
5.	ابتدائی اردو	ڈاکٹر روپ کرشن بھٹ
6.	آسان اردو	وجاہت علی سندیلوی